

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1552
27 August 1998

RUSSIAN
Original: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ БРАЗИЛИИ, ЧИЛИ И АРГЕНТИНЫ ОТ 20 АВГУСТА 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРОВОЗГЛАШЕНИИ МЕРКОСУР, БОЛИВИИ И ЧИЛИ ЗОНОЙ МИРА, КОТОРАЯ БЫЛА ПОДПИСАНА ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ АРГЕНТИНЫ, БОЛИВИИ, БРАЗИЛИИ, ПАРАГВАЯ, УРУГВАЯ И ЧИЛИ В УШУАЯ, АРГЕНТИНСКАЯ РЕСПУБЛИКА, 24 ИЮЛЯ 1998 ГОДА

Настоящим имеем честь препроводить текст Политической декларации о провозглашении МЕРКОСУР, Боливии и Чили зоной мира, которая была подписана правительствами Аргентины, Боливии, Бразилии, Парагвая, Уругвая и Чили в Ушуая, Аргентинская Республика, 24 июля 1998 года.

Как мы уже указывали в выступлении посла Хуана К. Санчеса Арнау от имени стран -членов МЕРКОСУР, Боливии и Чили на пленарном заседании Конференции по разоружению 30 июля 1998 года, мы были бы признательны за принятие соответствующих мер по выпуску настоящего документа в качестве официального документа Конференции по разоружению и по его распространению среди всех делегаций государств-членов и государств-нечленов, принимающих участие в работе Конференции.

(Подпись) Селсу Лафер
Посол
Представитель Постоянного
представительства Бразилии
при международных
организациях

(Подпись) Хавьер Ильяньес Фернандес
Посол
Представитель Постоянного
представительства
Чили при международных
организациях

(Подпись) Хуан К. Санчес Арнау
Посол
Представитель Постоянного
представительства Аргентины
при международных организациях

**ПОЛИТИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРОВОЗГЛАШЕНИИ МЕРКОСУР,
БОЛИВИИ И ЧИЛИ ЗОНОЙ МИРА**

ПРАВИТЕЛЬСТВА АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, РЕСПУБЛИКИ БОЛИВИИ,
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ, РЕСПУБЛИКИ ПАРАГВАЙ, ВОСТОЧНОЙ
РЕСПУБЛИКИ УРУГВАЙ И РЕСПУБЛИКИ ЧИЛИ

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ, что мир является главным чаянием наших народов,
закладывает основу для развития человечества и представляет собой важнейшее условие для
существования и континуитета МЕРКОСУР,

ПОДТВЕРЖДАЯ свою приверженность целям и принципам Устава Организации
Объединенных Наций и Устава Организации американских государств,

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ, что неуклонное уважение этих принципов и целей,
укрепление представительной демократии, уважение прав человека, основных свобод,
социальный прогресс и защита окружающей среды являются существенными факторами
упрочения мира и безопасности в регионе,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что продвижение интеграционных процессов, в которые
они включились, вносит эффективный вклад в создание нынешней атмосферы роста доверия
и сотрудничества,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ, что эффективная система безопасности является существенным
фактором развития наших народов,

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ принятое в связи с принятием Генеральной Ассамблеей ОАГ в
1991 году Сантьягского соглашения решение начать процесс консультаций относительно
безопасности в полушарии в свете новых условий в регионе и мире,

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ полную действительность Сантьягской декларации 1995 года и
Сан-Сальвадорской декларации 1998 года о мерах укрепления доверия и безопасности и
необходимость продолжения процесса укрепления доверия и безопасности в регионе,

ПОДЧЕРКИВАЯ, что Стороны приняли комплекс мер, благоприятствующих совместной
реакции на угрозу распространения вооружений, способствуя тем самым упрочению
концепции региона, объединяемого сотрудничеством и свободным от рисков гонки
вооружений, которой нет оправдания в контексте нашей интеграции,

ВНОВЬ ЗАЯВЛЯЯ о нашей полной поддержке Договора Тлателолко о запрещении
ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне и выражая наше
удовлетворение по поводу полного действия этого нераспространенческого документа на наших
территориях,

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ полную действительность Мендосского соглашения 1991 года о
полном запрещении химического и биологического оружия,

НАПОМИНАЯ, что МЕРКОСУР представляет собой процесс, открытый для других государств региона, разделяющих вышеизложенные принципы,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. ПРОВОЗГЛАСИТЬ МЕРКОСУР, Боливию и Чили зоной мира, свободной от оружия массового уничтожения.
2. ЗАЯВИТЬ, что мир представляет собой существенный элемент континуитета и развития процесса интеграции в рамках МЕРКОСУР.
3. КРЕПИТЬ существующие между его членами механизмы консультаций и сотрудничества по вопросам безопасности и обороны и поощрять усиление связей между ними, а также продвигать сотрудничество в сферах мер укрепления доверия и безопасности и способствовать их осуществлению.
4. ВЫСТУПАТЬ на соответствующих международных форумах за полное применение и совершенствование документов и механизмов по нераспространению ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.
5. ПРЕДПРИНИМАТЬ согласованные усилия на соответствующих международных форумах по достижению в контексте постепенного и систематического процесса сдвигов в консолидации международных соглашений, рассчитанных на достижение цели ядерного разоружения и нераспространения во всех его аспектах.
6. ДОБИВАТЬСЯ ПРОГРЕССА в реализации зоны, свободной от противопехотных наземных мин, в рамках МЕРКОСУР, Боливии и Чили и стремиться к распространению такого статуса на все Западное полушарие.
7. ВНОВЬ ПОДТВЕРДИТЬ свою приверженность расширению и систематизации информации, представляемой ими в Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям, и утверждению единообразной методики для представления информации о военных расходах в целях повышения транспарентности и культивирования доверия в этой области.
8. ПОДДЕРЖИВАТЬ работу Комиссии Организации американских государств по безопасности в полушарии, особенно в том, что касается мандата, которым она была наделена в Плане действий второй встречи американских государств на высшем уровне.
9. СТИМУЛИРОВАТЬ СОТРУДНИЧЕСТВО между нашими членами с целью исключительно мирного и безопасного использования ядерной энергии и космической науки и техники.
10. ПРЕПРОВОДИТЬ настоящую Декларацию генеральным секретарям Организации Объединенных Наций и Организации американских государств и просить их о ее распространении в качестве официального документа этих организаций.

Совершено в Ушуая, Аргентинская Республика, 24 июля 1998 года.

(Подпись)

КАРЛОС САУЛЬ МЕНЕМ
Президент Аргентинской
Республики

(Подпись)

ФЕРНАНДУ Э.КАРДОЗУ
Президент Федеративной
Республики Бразилии

(Подпись)

ХУАН КАРЛОС ВАСМОСИ
Президент Республики Парагвай

(Подпись)

ХУЛИО МАРИА САНГИНЕТТИ
Президент Восточной
Республики Уругвай

(Подпись)

УГО БАНЗЕР
Президент Республики Боливии

(Подпись)

ЭДУАРДО ФРЕЙ РУИС-ТАГЛЕ
Президент Республики Чили
